

Информационный циркуляр

INFCIRC/649

Date: 3 August 2005

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 2 августа 2005 года, полученное от Постоянных представительств Германии, Соединенного Королевства и Франции при Агентстве

Генеральный директор получил от Постоянных представительств Германии, Соединенного Королевства и Франции сообщение от 2 августа 2005 года, к которому прилагается текст письма, направленного Министрами иностранных дел Германии, Соединенного Королевства и Франции, а также Верховным представителем Европейского союза Секретарю Верховного совета национальной безопасности Исламской Республики Иран.

К настоящему информационному циркуляру для информации всех государств-членов прилагается сообщение, поступившее от Постоянных представительств, а также - в соответствии с содержащейся в нем просьбой - текст письма.

Постоянное представительство Германии
Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии
Постоянное представительство Франции

Вена, 2 августа 2005 года

Ваше Превосходительство,

Информируем Вас, что Министры иностранных дел наших трех стран и Верховный представитель Европейского союза направили письмо Секретарю Верховного совета национальной безопасности Исламской Республики Иран д-ру Роухани.

Имеем честь настоящим препроводить Вам текст этого письма, которое сегодня было вручено в Тегеране.

По поручению наших правительств просим Вас довести текст этого письма до сведения всех государств-членов в качестве информационного циркуляра.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в нашем самом высоком уважении.

Юрген Шеллер
Поверенный в делах
Постоянный представитель Германии

Тим Эндрюс
Поверенный в делах Соединенного
Королевства Великобритании и
Северной Ирландии

Патрик Вильмюр
Посол
Постоянный представитель Франции

Приложение: 1

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии

2 августа 2005 года

Его Превосходительству д-ру Хассану Роухани
Секретарю
Верховного совета национальной безопасности
Исламской Республики Иран

Ваше Превосходительство,

Мы глубоко озабочены дипломатической нотой Ирана Секретариату МАГАТЭ от 1 августа, в которой заявляется, что Иран решил возобновить деятельность по конверсии урана в Исфахане.

В Парижском соглашении Иран согласился продолжить свое приостановление деятельности в области ядерного топливного цикла и “распространить его действие на всю связанную с обогащением деятельность и деятельность по переработке и, в частности (...) на все испытания или производство на любой установке по конверсии урана”, а также согласился с тем, что это приостановление будет действовать в период ведения переговоров по выработке взаимно приемлемых долгосрочных договоренностей.

Решение возобновить приостановленную деятельность в Исфахане, если оно будет выполнено, явится нарушением как Парижского соглашения, так и резолюции Совета управляющих МАГАТЭ от 29 ноября 2004 года.

Оно также приведет к дальнейшему росту международной озабоченности относительно реальной цели ядерной программы Ирана. Если предназначение ядерной программы Ирана является исключительно мирным, то у Ирана нет никакой срочной, связанной с эксплуатацией необходимости производить собственное топливо, как и нет каких-либо иных причин для возобновления деятельности в Исфахане. В Иране не эксплуатируются АЭС, и он заключил соглашение с Россией, гарантирующее поставку топлива для реактора в Бушере, который находится в стадии сооружения.

Во время нашей с Вами встречи в Женеве 25 мая мы договорились представить к концу июля или в начале августа подробные идеи относительно долгосрочного соглашения. Иран подтвердил этот срок в своей ноте, направленной МАГАТЭ. В своем письме от 30 июля мы подтвердили, что представим указанные идеи 7 августа или ранее, если это представится возможным, и подчеркнули нашу уверенность в том, что они могут привести к новым отношениям между Ираном и нашими странами, основанным на сотрудничестве.

Как предусматривается в Парижском соглашении, наше предложение будет охватывать сотрудничество по политическим вопросам и вопросам безопасности, а также в экономической и технологической областях. В нем будет заявлено о готовности ЕЗ/ЕС оказать поддержку в развитии безопасной, экономически жизнеспособной и устойчивой с точки зрения нераспространения гражданской ядерной программы в Иране. Мы также ясно дадим понять, что желаем вновь подтвердить права Ирана, вытекающие из ДНЯО.

Мы обеспокоены тем, что Иран в настоящее время намеревается предпринять шаг, который может привести к прекращению нашего диалога до того, как мы представим указанные подробные идеи. Мы полагаем, что наш диалог уже принес Ирану важные выгоды и что благодаря его успешному завершению мы сможем открыть новую главу в наших отношениях. Однако мы можем продолжить этот процесс лишь в том случае, если обе стороны будут соблюдать обязательства, принятые на себя в Парижском соглашении, а это предусматривает полное и поддающееся проверке приостановление Ираном всей связанной с обогащением деятельности и деятельности по переработке.

Мы будем просить о созыве специальной сессии Совета управляющих МАГАТЭ в ближайшие несколько дней, с тем чтобы обсудить дальнейшие действия. Если Иран возобновит приостановленную в настоящее время деятельность, то наши переговоры будут прекращены, и у нас не останется иного выбора, кроме как предпринять шаги в другом направлении. Поэтому мы призываем Иран не возобновлять приостановленную деятельность и не предпринимать другие односторонние шаги, а также безотлагательно подтвердить свою полную приверженность Парижскому соглашению.

Искренне Ваши,

(подпись)
ФИЛИПП ДУСТ-БЛАЗИ

(подпись)
ЙОШКА ФИШЕР

(подпись)
ДЖЕК СТРОУ

(подпись)
ХАВЬЕР СОЛАНА